



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

11 October 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 4 повестки дня

**Завершение разработки и одобрение дополнительного
международно-правового документа против незаконного ввоза
и транспортировки мигрантов**

Предложения и материалы

**Рекомендации неофициальной рабочей группы в отношении статьи 2
пересмотренного проекта протокола против незаконного ввоза мигрантов
по суше, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию Организации
Объединенных Наций по транснациональной организованной
преступности, представленные по просьбе Председателя**

Неофициальная рабочая группа предлагает продолжить работу по статье 2 на основе следующего текста:

"Статья 2
Определения

Для целей настоящего Протокола:

а) "незаконный ввоз мигрантов" означает обеспечение, с целью получения, прямо или косвенно, какой-либо финансовой или иной материальной выгоды, незаконного въезда в какое-либо Государство-участник какого-либо лица, которое не является его гражданином или не проживает постоянно на его территории;

б) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство".

"Статья 4
Криминализация

...

с) предоставление какому-либо лицу, которое не является гражданином соответствующего государства или не проживает постоянно на его территории, возможности находиться в нем без соблюдения необходимых требований для законного нахождения в этом государстве путем использования средств, упомянутых в подпункте (b) настоящей статьи, или любых других незаконных средств".

Примечания

Статья 2

1. Слова "или обеспечение незаконного проживания" необходимо исключить из текста подпункта (a).
2. Подпункт (c) необходимо исключить.

Статья 4

3. Понятие "незаконное проживание" рассматривалось с учетом добавления нового подпункта (c) к пункту 1 статьи 4.
4. В конце вступительной части текста пункта 1 статьи 4 необходимо добавить следующее: "с целью получения, прямо или косвенно, какой-либо финансовой или иной материальной выгоды".
5. В подготовительных материалах следует указать, что ссылка на "финансовые или иные материальные выгоды" была включена в пункт 1 статьи 4 для того, чтобы подчеркнуть, что данное положение протокола не призвано криминализовать гуманитарную помощь, оказываемую мигрантам, в частности, неправительственными или религиозными организациями, или же помощь, предоставляемую на основе тесных семейных связей.
6. Рабочая группа согласилась в том, что в протокол следует включить ссылку на преступления, признанные таковыми в соответствии со статьей 4, когда упоминается незаконный ввоз мигрантов, в частности, в [статью 3 бис], в пункт 2 (a) статьи 8, в пункты 1 и 3 (b), (d), (e) и (f) статьи 10, в статью 13, в пункты 2 (c) и 3 статьи 14 и в статью 15.
7. В подготовительных материалах следует указать, что любые незаконные средства, иные, чем средства, указанные в пункте 1 (c) статьи 4, должны быть таковыми, как это определено во внутреннем законодательстве.